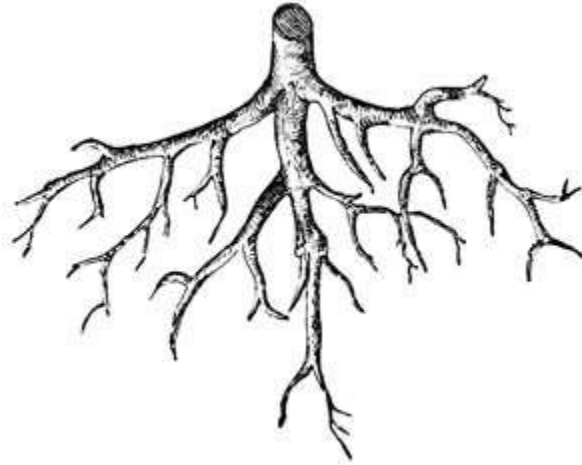


Mulapariyaya Sutta - La Raíz de Todas las Cosas



MN 1 {9M.1.1,1-13} Mulapariyaya Sutta – La raíz de todas las cosas.

El Buda analiza el proceso cognitivo de **cuatro** tipos de individuos: de una **persona común** y corriente, no instruida en el Dhamma, de un **discípulo** con altos logros espirituales, de un **arahant** y del **Tathagata**. Se considera este discurso como uno de los más difíciles y profundos de todo el Canon Pali.

TABLA DE CONTENIDOS CON ENLACES A LOS ORIGINALES

Introducción de Thanissaro Bhikkhu

1. Puthujjanavasena pathamanayabhumipariccheda - Primer método: de la persona mundana no instruida

2. Sekkhasavasena Dutayanayabhumiparicchedo - Segundo método: del monje que sigue el curso del perfeccionamiento

3. Khinasavavasena tatiyanayabhumiparicchedo - Tercer método: del que está libre de las contaminaciones

4. Khinasavavasena catutthanayabhumiparicchedo - Cuarto método: del que está libre de las contaminaciones

5. Khinasavavasena pancamanayabhumiparicchedo - Quinto método: del que está libre de las contaminaciones

6. Khinasavavasena chatthanayabhumiparicchedo - Sexto método: del que está libre de las contaminaciones

7. Tathagatavasena sattamanayabhumiparicchedo - Séptimo método: del Tathagata

8. Tathagatavasena atthamanayabhumiparicchedo - Octavo método: del Tathagata

Introducción al MN 1

Por Thanissaro Bhikkhu

El Buda enseñó que el apego a los puntos de vista es una de las cuatro formas de apego que **ata la mente al proceso del sufrimiento**. Por lo tanto, recomendó a sus seguidores a renunciar a sus apegos; no solamente a aquellos puntos de vista que tienen sus formas plenamente desarrolladas, como sus posiciones específicas, sino también a aquellos cuyas formas son rudimentarias, **como las categorías y las relaciones interpretadas por la mente dentro de la experiencia**. Este es el punto que el Buda desarrolla en el presente discurso, el cual, aparentemente, es su respuesta a una escuela particular de pensamiento brahmánico que fue desarrollado en su época: el Samkhya o la escuela de la clasificación.

Esta escuela, tuvo sus inicios en el pensamiento de Uddalaka, un filósofo del siglo IX a.C., quien postuló la idea de la "raíz": un principio abstracto, a partir del cual emanaron todas las cosas y que, a la vez, fue inmanente a todas las cosas. Los filósofos de esta línea de pensamiento, ofrecían una variedad de teorías, basadas en la lógica y en las experiencias meditativas, acerca de la naturaleza de la raíz última y acerca de la jerarquía de la emanación. Muchas de dichas teorías fueron registradas en los Upanishads y, finalmente, fueron desarrolladas en el sistema clásico de los Samkhya, aproximadamente, en los tiempos del Buda.

Aunque el presente discurso no dice nada acerca de los antecedentes de los monjes que lo escucharon, los Comentarios señalan que antes de su ordenación, los mismos eran brahmanes y que, **incluso** después de su ordenación, continuaban interpretando las enseñanzas del Buda a la luz de sus prácticas anteriores, las cuales bien podrían ser las pre-samkhyanas. Si esto fuese cierto, entonces las palabras iniciales del Buda **"voy a enseñaros la secuencia de la raíz de todas las cosas"** podrían

prepararlos para escuchar su contribución sobre su línea de pensamiento. Y, de hecho, el listado de los temas que cubre su lectura, parece indicar que se trataba de una especie de "samkhya budista". Haciendo un paralelismo con la Samkhya clásica, que contiene 24 temas, el Buda comienza con el mundo físico (acá, las cuatro propiedades físicas), conduce a los niveles de seres y experiencias cada vez más refinados e incluyentes, culminando con el concepto budista último: el 'Des-ligamiento'¹ (Nibbana). Dentro del sistema del pensamiento Samkhya, el Nibbana podría ser comprendido también como la última "raíz" o el fundamento del ser inmanente, del cual emanan todas las cosas.

Sin embargo, a pesar de seguir el esquema expositivo de este pensamiento, el Buda lo ataca en sus mismas raíces: en la noción del principio abstracto del "dentro" (la inmanencia) y del "fuera de" (la emanación) que se superpone a la experiencia. Solamente una persona no instruida común y corriente, dice, podría interpretar la experiencia de esta manera. Por el contrario, una persona entrenada debería mirar a otro tipo de "raíz"—la raíz del sufrimiento que se experimenta en el presente—y encontrarlo en el acto mismo del deleite. **Desarrollando el desapasionamiento del deleite**, el que se entrena, puede comprender el proceso de "llegar dentro de la existencia" tal como es, por lo cual **suelta toda la participación en él**, alcanzando, de esta manera, el verdadero Despertar.

Los oyentes presentes en este discurso, en realidad, estaban interesados en poner las enseñanzas del Buda dentro del molde samkhyañano, de ahí se explica su displicencia, que al principio asombra un poco y que se constituye en uno de los muy pocos lugares, en los cuales leemos sobre una reacción negativa frente a las palabras del Buda. Ellos estaban esperanzados en escuchar una contribución a su proyecto, sin embargo, escucharon que todo su sistema de pensamiento y de teorización, fue atacado como **ignorante y mal informado**. Los Comentarios nos dicen, no obstante, que luego ellos pudieron superar esta displicencia y, finalmente, alcanzaron el Despertar escuchando un discurso registrado en AN 3,123.

Aunque en el momento presente, raramente vamos a encontrar este pensamiento expresado en los mismos términos que usaron los filósofos Samkhya, existió por largo tiempo—**y todavía persiste**—la tendencia común de crear una metafísica "budista", en la cual la experiencia del vacío, lo Incondicionado, el Cuerpo del Dhamma, la Naturaleza del Buda, etc., **cumplen la función del fundamento del cual se origina el "Todo" –la totalidad de nuestra experiencia sensorial y mental– de la cual se**

¹ También llamado 'desapego'.

emerge y a la cual retornamos cuando meditamos. Algunos piensan que estas teorías son inventadas por los eruditos que no poseen experiencias meditativas directas algunas. En realidad, la mayoría de ellas se origina entre los meditadores que etiquetan (en las palabras del discurso, “perciben”) alguna experiencia meditativa particular como la última meta, se identifican con ella sutilmente (como cuando nos dicen que “somos lo que conoce”), para luego ver en este nivel de experiencia el fundamento de la existencia, a partir de la cual, todas las otras experiencias llegan a ser.

Toda enseñanza que sigue estas líneas de pensamiento debería estar sujeta **a la misma crítica que el Buda dirigió en contra de los monjes** que por primera vez escucharon este discurso.

FUENTE:

Thanissaro Bhikkhu [en línea] Mulapariyaya Sutta: The Root Sequence.
<<http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/mn/mn.001.than.html> >
(14/08/2007)



[1] {1} Esto he escuchado. En una ocasión, el Bienaventurado estaba en Ukkattha, en la Arboleda de Subhaga a la sombra de los árboles reales. Ahí se dirigió a los monjes de esta manera:

[2] “Monjes, voy a enseñaros el discurso sobre la raíz de todas las cosas [1]. Escuchad y prestad atención, que voy a hablar”. - “Sí, venerable señor”,

respondieron los monjes y el Bienaventurado continuó:

1. Puthujjanavasena pathamanayabhumipariccheda - Primer método: de la persona mundana no instruida

[3] {2} "Monjes, tomemos el caso de una **persona mundana no instruida, que no tiene en consideración a los nobles, no es hábil en su Dhamma-y-Disciplina, que tampoco tiene en consideración a los nobles y no es hábil en su Dhamma-y-Disciplina**. Esta persona, monjes, percibe la tierra como tierra. Habiendo percibido la tierra como tierra, concibe que [él mismo] es tierra, concibe que [él mismo] está en la tierra y concibe que [él mismo] está fuera de la tierra; concibe la tierra como "mía" y se deleita en la tierra [2]. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[4] "Percibe el agua como agua. Habiendo percibido el agua como agua, concibe que [él mismo] es agua, concibe que [él mismo] está en el agua y concibe que [él mismo] está fuera del agua; concibe el agua como "mía" y se deleita en el agua. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[5] "Percibe el fuego como fuego. Habiendo percibido el fuego como fuego, concibe que [él mismo] es fuego, concibe que [él mismo] está en el fuego y concibe que [él mismo] está fuera del fuego; concibe el fuego como "mío" y se deleita en el fuego. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[6] "Percibe el aire como aire. Habiendo percibido el aire como aire, concibe que [él mismo] es aire, concibe que [él mismo] está en el aire y concibe que [él mismo] está fuera del aire; concibe el aire como "mío" y se deleita en el aire. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[7] {3} "Percibe a los seres como seres. Habiendo percibido los seres como seres, él concibe a los seres, concibe que [él mismo] está en los seres y concibe que [él mismo] está fuera de los seres; concibe a los seres como "míos" y se deleita en los seres. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[8] "Percibe a los dioses como dioses. Habiendo percibido los dioses como dioses, él concibe a los dioses, concibe que [él mismo] está en los dioses y concibe que [él mismo] está fuera de los dioses; concibe a los dioses como "míos" y se deleita en los dioses. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

5



[9] “**Percibe** a Pajapati² como Pajapati. Habiendo percibido a Pajapati como Pajapati, concibe a Pajapati, concibe que [él mismo] está en Pajapati y concibe que [él mismo] está fuera de Pajapati; concibe a Pajapati como “mío” y se deleita en Pajapati. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.”

[10] “Percibe a Brahma como Brahma. Habiendo percibido al Brahma como Brahma, concibe al Brahma, concibe que [él mismo] está en Brahma y concibe que [él mismo] está fuera de Brahma; concibe al Brahma como “mío” y se deleita en el Brahma. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.”

[11] “Percibe la Radiación Luminosa como Radiación Luminosa. Habiendo percibido la Radiación Luminosa como Radiación Luminosa, concibe la Radiación Luminosa, concibe que [él mismo] está en la Radiación Luminosa y concibe que [él mismo] está fuera de la Radiación Luminosa; concibe la Radiación Luminosa como “mía” y se deleita en la Radiación Luminosa. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.”

[12] “Percibe la Gloria Resplandeciente como Gloria Resplandeciente. Habiendo percibido la Gloria Resplandeciente como Gloria Resplandeciente, concibe la Gloria Resplandeciente, concibe que [él mismo] está en la Gloria Resplandeciente y concibe que [él mismo] está fuera de la Gloria Resplandeciente; concibe la Gloria Resplandeciente como “mía” y se deleita en la Gloria Resplandeciente. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.”

[13] “Percibe la Fruición Abundante como Fruición Abundante. Habiendo percibido la Fruición Abundante como Fruición Abundante, concibe la Fruición Abundante, concibe que [él mismo] está en la Fruición Abundante y concibe que [él mismo] está fuera de la Fruición Abundante; concibe la Fruición Abundante como “mía” y se deleita en la Fruición Abundante. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.”

[14] “Percibe al Gran Ser como Gran Ser. Habiendo percibido al Gran Ser como Gran Ser, concibe al Gran Ser, concibe que [él mismo] está en el Gran Ser y concibe que [él mismo] está fuera del Gran Ser; concibe al Gran Ser

² La deidad hindú que preside la procreación y es el protector de la vida.
<http://en.wikipedia.org/wiki/Prajapati>

También: Maha Pajapati—tía y madre adoptiva del Buda, quien deseaba ser ordenada, y apoyaba su causa, el Buda cedió y ordenó a **Maha Pajapati** y a varias otras como monjas.

como "mío" y se deleita en el Gran Ser. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[15] {4} "Percibe la base del espacio infinito como base del espacio infinito. Habiendo percibido la base del espacio infinito como base del espacio infinito, concibe la base del espacio infinito, concibe que [él mismo] está en la base del espacio infinito y concibe que [él mismo] está fuera de la base del espacio infinito; concibe la base del espacio infinito como "mía" y se deleita en la base del espacio infinito. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[16] "Percibe la base de la conciencia infinita como base de la conciencia infinita. Habiendo percibido la base de la conciencia infinita como base de la conciencia infinita, concibe la base de la conciencia infinita, concibe que [él mismo] está en la base de la conciencia infinita y concibe que [él mismo] está fuera de la base de la conciencia infinita; concibe la base de la conciencia infinita como "mía" y se deleita en la base de la conciencia infinita. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[17] "Percibe la base de la nada como base de la nada. Habiendo percibido la base de la nada como base de la nada, concibe la base de la nada, concibe que [él mismo] está en la base de la nada y concibe que [él mismo] está fuera de la base de la nada; concibe la base de la nada como "mía" y se deleita en la base de la nada. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[18] "Percibe la base de la ni percepción ni la no-percepción como base de la ni percepción ni la no-percepción. Habiendo percibido la base de la ni percepción ni la no-percepción como base de la ni percepción ni la no-percepción, concibe la base de la ni percepción ni la no-percepción, concibe que [él mismo] está en la base de la ni percepción ni la no-percepción y concibe que [él mismo] está fuera de la base de la ni percepción ni la no-percepción; concibe la base de la ni percepción ni la no-percepción como "mía" y se deleita en la base de la ni percepción ni la no-percepción. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[19] {5} "Percibe la visión como visión. Habiendo percibido la visión como visión, concibe que [él mismo] es la visión, concibe que [él mismo] está en la visión y concibe que [él mismo] está fuera de la visión; concibe la visión como "mía" y se deleita en la visión. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[20] "Percibe la audición como audición. Habiendo percibido la audición

7



como audición, concibe que [él mismo] es audición, concibe que [él mismo] está en la audición y concibe que [él mismo] está fuera de la audición; concibe la audición como "mía" y se deleita en la audición. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[21] "Percibe la sensibilidad como sensibilidad. Habiendo percibido la sensibilidad como sensibilidad, concibe que [él mismo] es sensibilidad, concibe que [él mismo] está en la sensibilidad y concibe que [él mismo] está fuera de la sensibilidad; concibe la sensibilidad como "mía" y se deleita en la sensibilidad. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[22] "Percibe la cognición como cognición. Habiendo percibido la cognición como cognición, concibe que [él mismo] es cognición, concibe que [él mismo] está en la cognición y concibe que [él mismo] está fuera de la cognición; concibe la cognición como "mía" y se deleita en la cognición. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[23] {6} "Percibe la unidad como unidad. Habiendo percibido la unidad como unidad, concibe que [él mismo] es unidad, concibe que [él mismo] está en la unidad y concibe que [él mismo] está fuera de la unidad; concibe la unidad como "mía" y se deleita en la unidad. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[24] "Percibe la diversidad como diversidad. Habiendo percibido la diversidad como diversidad, concibe que [él mismo] es diversidad, concibe que [él mismo] está en la diversidad y concibe que [él mismo] está fuera de la diversidad; concibe la diversidad como "mía" y se deleita en la diversidad. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

[25] "Percibe el todo como todo. Habiendo percibido el todo como todo, concibe que [él mismo] es todo, concibe que [él mismo] está en todo y concibe que [él mismo] está fuera del todo; concibe el todo como "mío" y se deleita en el todo. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, no conoce con certeza.

[26] "Percibe el Nibbana como Nibbana [3]. Habiendo percibido el Nibbana como Nibbana, concibe que [él mismo] es Nibbana, concibe que [él mismo] está en el Nibbana y concibe que [él mismo] está fuera del Nibbana; concibe el Nibbana como "mío" y se deleita en el Nibbana. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **no conoce con certeza**.

2. Sekkhasasana Dutiyānāyabhumiparicchedo - Segundo método: del monje que sigue el curso del perfeccionamiento

[27] {7} “Monjes, tomemos el caso de un monje que sigue el curso del perfeccionamiento, **cuya mente todavía no ha sido liberada en su totalidad**, y que sigue aún aspirando la suprema liberación de las ataduras, tiene el conocimiento directo de la tierra como tierra. Habiendo conocido directamente la tierra como tierra, no debería concebir que [él mismo] es tierra, no debería concebir que [él mismo] está en la tierra y no debería concebir que [él mismo] está fuera de la tierra; no debería concebir la tierra como “mía” y no debería deleitarse en la tierra. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **debería conocer con certeza**.

[28-49] “Tiene el conocimiento directo del agua como agua... fuego... aire... seres... dioses... Pajapati... Brahma... Radiación Luminosa... Gloria Resplandeciente... Fruición Abundante... Gran Ser... base del espacio infinito... base de la conciencia infinita... base de la nada... base de la ni percepción ni la no-percepción... visión... audición... sensibilidad... cognición... unidad... diversidad... todo... os digo, **debería conocer con certeza**.

[50] “Tiene el conocimiento directo del Nibbana como Nibbana. Habiendo conocido directamente el Nibbana como Nibbana, no debería concebir que [él mismo] es Nibbana, no debería concebir que [él mismo] está en el Nibbana y no debería concebir que [él mismo] está fuera del Nibbana; no debería concebir el Nibbana como “mío” y no debería deleitarse en el Nibbana. ¿Por qué así, monjes? **Porque, os digo, que debería conocer con certeza**.

3. Khinasavasana tatiyānāyabhumiparicchedo - Tercer método: del que está libre de las impurezas mentales

[51] {8} “Monjes, tomemos el caso del monje que es un arahant, cuyas contaminaciones han sido destruidas, que vive la vida santa, que hizo lo que había que hacer, que se desprendió de sus cargas, llegó a la última meta, destruyendo todo lo que le ligaba a nuevos nacimientos y está plenamente liberado mediante el conocimiento final. Este monje, tiene el conocimiento directo de la tierra como tierra. Habiendo conocido directamente la tierra como tierra, no concibe que [él mismo] es tierra, no concibe que [él mismo] está en la tierra y no concibe que [él mismo] está fuera de la tierra; no concibe la tierra como “mía” y no se deleita en la tierra. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **conoce con certeza**.

[52-73] "Tiene el conocimiento directo del agua como agua... fuego... aire... seres... dioses... Pajapati... Brahma... Radiación Luminosa... Gloria Resplandeciente... Fruición Abundante... Gran Ser... base del espacio infinito... base de la conciencia infinita... base de la nada... base de la ni percepción ni la no-percepción... visión... audición... sensibilidad... cognición... unidad... diversidad... todo... os digo, **conoce con certeza**.

[74] "Tiene el conocimiento directo del Nibbana como Nibbana. Habiendo conocido directamente el Nibbana como Nibbana, él no concibe que [él mismo] es Nibbana, no concibe que [él mismo] está en el Nibbana y no concibe que [él mismo] está fuera del Nibbana; no concibe el Nibbana como "mío" y no se deleita en el Nibbana. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **conoce con certeza**.

4. Khinasavavasena catutthanayabhumiparicchedo - Cuarto método: del que está libre de las impurezas mentales

[75] {9} "Además, monjes, un arahant, cuyas contaminaciones han sido destruidas, que vive la vida santa, que hizo lo que había que hacer, que se desprendió de sus cargas, llegó a la última meta, destruyendo todo lo que le ligaba a nuevos nacimientos y está plenamente liberado mediante el conocimiento final. Este monje, tiene el conocimiento directo de la tierra como tierra. Habiendo conocido directamente la tierra como tierra, no concibe que [él mismo] es tierra, no concibe que [él mismo] está en la tierra y no concibe que [él mismo] está fuera de la tierra; no concibe la tierra como "mía" y no se deleita en la tierra. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **es liberado de la sensualidad mediante la destrucción de la sensualidad** [4] .

[76-97] "Tiene el conocimiento directo del agua como agua... fuego... aire... seres... dioses... Pajapati... Brahma... Radiación Luminosa... Gloria Resplandeciente... Fruición Abundante... Gran Ser... base del espacio infinito... base de la conciencia infinita... base de la nada... base de la ni percepción ni la no-percepción... visión... audición... sensibilidad... cognición... unidad... diversidad... todo... os digo, **es liberado de la sensualidad mediante la destrucción de la sensualidad**.

[98] "Tiene el conocimiento directo del Nibbana como Nibbana. Habiendo conocido directamente el Nibbana como Nibbana, él no concibe que [él mismo] es Nibbana, no concibe que [él mismo] está en el Nibbana y no concibe que [él mismo] está fuera del Nibbana; no concibe el Nibbana como "mío" y no se deleita en el Nibbana. ¿Por qué así, monjes? ? Porque, os digo, **es liberado de la sensualidad mediante la destrucción de la**

sensualidad.

5. Khinasavavasena pancamanayabhumiparicchedo - Quinto método: del que está libre de las impurezas mentales

[99] {10} “Además, monjes, un arahant, cuyas contaminaciones han sido destruidas, que vive la vida santa, que hizo lo que había que hacer, que se desprendió de sus cargas, llegó a la última meta, destruyendo todo lo que le ligaba a nuevos nacimientos y está plenamente liberado mediante el conocimiento final. Este monje, tiene el conocimiento directo de la tierra como tierra. Habiendo conocido directamente la tierra como tierra, no concibe que [él mismo] es tierra, no concibe que [él mismo] está en la tierra y no concibe que [él mismo] está fuera de la tierra; no concibe la tierra como “mía” y no se deleita en la tierra. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, es liberado de la ira **mediante la destrucción** de la ira.

[100-121] “Tiene el conocimiento directo del agua como agua... fuego... aire... seres... dioses... Pajapati... Brahma... Radiación Luminosa... Gloria Resplandeciente... Fruición Abundante... Gran Ser... base del espacio infinito... base de la conciencia infinita... base de la nada... base de la ni percepción ni la no-percepción... visión... audición... sensibilidad... cognición... unidad... diversidad... todo... os digo, es liberado de la ira **mediante la destrucción** de la ira.

[122] “Tiene el conocimiento directo del Nibbana como Nibbana. Habiendo conocido directamente el Nibbana como Nibbana, él no concibe que [él mismo] es Nibbana, no concibe que [él mismo] está en el Nibbana y no concibe que [él mismo] está fuera del Nibbana; no concibe el Nibbana como “mío” y no se deleita en el Nibbana. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, es liberado de la ira mediante la destrucción de la ira.

6. Khinasavavasena chatthanayabhumiparicchedo - Sexto método: del que está libre de las impurezas mentales

[123] {11} “Además, monjes, un arahant, cuyas contaminaciones han sido destruidas, que vive la vida santa, que hizo lo que había que hacerse, que se desprendió de sus cargas, llegó a la última meta, destruyendo todo lo que le ligaba a nuevos nacimientos y está plenamente liberado mediante el conocimiento final, tiene el conocimiento directo de la tierra como tierra. Habiendo conocido directamente la tierra como tierra, no concibe que [él mismo] es tierra, no concibe que [él mismo] está en la tierra y no concibe que [él mismo] está fuera de la tierra; no concibe la tierra como “mía” y no se deleita en la tierra. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, **es liberado**

11



de la falsa ilusión mediante la destrucción de la falsa ilusión.

[124-145] "Tiene el conocimiento directo del agua como agua... fuego... aire... seres... dioses... Pajapati... Brahma... Radiación Luminosa... Gloria Resplandeciente... Fruición Abundante... Gran Ser... base del espacio infinito... base de la conciencia infinita... base de la nada... base de la ni percepción ni la no-percepción... visión... audición... sensibilidad... cognición... unidad... diversidad... todo... os digo, es liberado de la falsa ilusión **mediante la destrucción** de la falsa ilusión.

[146] "Tiene el conocimiento directo del Nibbana como Nibbana. Habiendo conocido directamente el Nibbana como Nibbana, él no concibe que [él mismo] es Nibbana, no concibe que [él mismo] está en el Nibbana y no concibe que [él mismo] está fuera del Nibbana; no concibe el Nibbana como "mío" y no se deleita en el Nibbana. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, es liberado de la falsa ilusión **mediante la destrucción** de la falsa ilusión.

7. Tathagatavasena sattamanayabhumiparicchedo - Séptimo método: del Tathagata

[147] {12} "Monjes, tomemos el caso del Tathagata, **completamente realizado y plenamente despierto**, tiene el conocimiento directo de la tierra como tierra. Habiendo conocido directamente la tierra como tierra, no concibe que [él mismo] es la tierra, **no concibe** que [él mismo] está en la tierra y no concibe que [él mismo] está fuera de la tierra; no concibe la tierra como "mía" y no se deleita en la tierra. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, el Tathagata **ha entendido esto plenamente hasta el fin**.

[148-169] "Tiene el conocimiento directo del agua como agua ... fuego... aire... seres... dioses... Pajapati... Brahma... Radiación Luminosa... Gloria Resplandeciente... Fruición Abundante... Gran Ser... base del espacio infinito... base de la conciencia infinita... base de la nada... base de la ni percepción ni la no-percepción... visión... audición... sensibilidad... cognición... unidad... diversidad... todo... os digo **ha conocido plenamente hasta el fin**.

[170] "Tiene el conocimiento directo del Nibbana como Nibbana. Habiendo conocido directamente el Nibbana como Nibbana, él no concibe que [él mismo] es el Nibbana, no concibe que [él mismo] está en el Nibbana y no concibe que [él mismo] está fuera del Nibbana; no concibe el Nibbana como "mío" y no se deleita en el Nibbana. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, el Tathagata **ha entendido esto plenamente hasta el fin**.

8. Tathagatavasena atthamanayabhumipariccheto - Octavo método: del Tathagata

[171] {13} “Además, monjes, el Tathagata, completamente realizado y plenamente despierto, tiene el conocimiento directo de la tierra como tierra. Habiendo conocido directamente la tierra como tierra, no concibe que [él mismo] es la tierra, no concibe que [él mismo] está en la tierra y no concibe que [él mismo] está fuera de la tierra; no concibe la tierra como “mía” y no se deleita en la tierra. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, el Tathagata ha entendido que el deleite es la raíz del sufrimiento y que con la existencia como condición, surge el nacimiento y que para cualquiera que llegó a ser, hay deterioro y muerte. **Por eso, monjes, a través de la completa destrucción, desaparición, cese, rechazo y liberación de la avidez, el Tathagata ha despertado, os digo, a la suprema y perfecta iluminación.**

[172-193] “Tiene el conocimiento directo del agua como agua... fuego... aire... seres... dioses... Pajapati... Brahma... Radiación Luminosa... Gloria Resplandeciente... Fruición Abundante... Gran Ser... base del espacio infinito... base de la conciencia infinita... base de la nada... base de la ni percepción ni la no-percepción... visión... audición... sensibilidad... cognición... unidad... diversidad... todo... os digo **ha conocido plenamente hasta el fin.**

[194] “Tiene el conocimiento directo del Nibbana como Nibbana. Habiendo conocido directamente el Nibbana como Nibbana, él no concibe que [él mismo] es el Nibbana, no concibe que [él mismo] está en el Nibbana y no concibe que [él mismo] está fuera del Nibbana; no concibe el Nibbana como “mío” y no se deleita en el Nibbana. ¿Por qué así, monjes? Porque, os digo, el Tathagata ha entendido que el deleite es la raíz del sufrimiento y que con la existencia como condición, surge el nacimiento y que para cualquiera que llegó a ser, hay deterioro y muerte. **Por eso, monjes, a través de la completa destrucción, desaparición, cese, rechazo y liberación de la avidez, el Tathagata ha despertado, os digo, a la suprema y perfecta iluminación”.**

Esto es lo que dijo el Bienaventurado, pero estos monjes no se deleitaron en las palabras del Bienaventurado [5].

NOTAS:

[1] *Sabbadhammulapariyaya* , literalmente significaría un discurso sobre

13



“el orden (o la secuencia, como propone Thanissaro Bhikkhu) de la raíz de todos los fenómenos (*dhammas*). Los Sub-comentarios de este sutta señalan, sin embargo, que la palabra *sabba* (todos) en este caso, tiene un significado restringido y se refiere a todo aquello que hace preservar el sentido de la identidad personal. O sea, se trata de todos los estados o fenómenos comprendidos dentro de los cinco cúmulos (*khandhas*) del apego (Cf. Ñanamoli-Bodhi, 2001:1161-1162).

[2] Tal como lo señala Thanissaro Bhikkhu, “la tierra”, en este contexto, como los restantes elementos que siguen –agua, fuego y aire- son las cuatro propiedades comprendidas en la experiencia de la percepción de la forma física. Por esto, se supone que la percepción de estos cuatro elementos está viciada aquí por una falsa concepción, según la cual, los mismos conforman la identidad material del “yo”. A favor de esta interpretación está también la raíz del verbo pali que aquí se traduce como “concebir” y que es *maññati*. Este verbo, viene de la raíz *man*, “pensar”, que en los suttas frecuentemente es utilizado en el sentido del pensamiento distorsionado: una forma de pensar que atribuye al objeto las características y significados derivados no del objeto en sí mismo sino de su propia subjetiva imaginación (Cf. Ñanamoli-Bodhi, 2001:1162).

[3] Los Comentarios sostienen que se trata aquí no del Nibbana en el sentido de la meta última del budismo, sino del quíntuple “Nibbana aquí y ahora” preconizado por los líderes de los otros credos e incluido entre los sesenta y dos incorrectos puntos de vista analizados en el DN 1.

[4] Esta sección y las siguientes, que hacen referencia al estado del arahant, no deben ser comprendidas como niveles jerárquicamente ordenados del **arahantado** sino muestras, como lo explica Bhikkhu Bodhi (2001:1167) de que un arahant **no “concibe” más las cosas**, no solamente porque ha comprendido plenamente, sino además, porque ha erradicado—no sólo momentánea sino permanentemente—las tres raíces insanas: **la sensualidad, la ira y la falsa ilusión**.

[5] Bhikkhu Bodhi (2001:1168) supone que los monjes *no* se deleitaron en las palabras del Buda, aparentemente porque este discurso penetró muy profundamente en el concepto de su propia vanagloria o, quizá, iba demasiado en contra de sus creencias brahmánicas anteriores. Según la tradición de los Comentarios, cuando el orgullo de estos monjes ha sido templado, el Buda expuso este mismo discurso una vez más a estos mismos monjes en “Gotamaka Sutta” (AN 3,123), pero con efecto diferente, ya que en el transcurso de su exposición, los mismos alcanzaron la iluminación.

El traductor propone considerar una otra posible interpretación, según la cual, los monjes han entendido y aceptado perfectamente bien este mensaje y lo supieron asimilar por excelencia: no se deleitaron en las palabras del Buda, pues de acuerdo a lo que él expuso aquí –en su abreviada versión de la exposición del origen condicional- el deleite, incluso en los estados tan sublimes como la base del espacio infinito, la base de la conciencia infinita, etc., en última instancia, es la causa de la insatisfacción (*dukkha*). Además, volviendo al principio del sutta, es precisamente “la persona común y corriente, no instruida” la que se caracteriza por el disfrute del deleite en todo momento. **“El discípulo que sigue el curso del perfeccionamiento” es aconsejado a no deleitarse y, a partir del primer arahant, ya el deleite ha sido eliminado por completo.**

FUENTES:

Bhikkhu Ñanamoli y Bhikku Bodhi (2001) “Mulapariyaya Sutta: The Root of All Things” en *The Middle Length Discourses of the Buddha*. Boston, Wisdom Publications. Págs. 83-90.

Hermana Upalavanna [en línea] Mulapariyayasuttam: Origin and Behaviour of All Thoughts. < <http://www.metta.lk/tipitaka/2Sutta-Pitaka/2Majjhima-Nikaya/Majjhima1/001-mulapariyaya-sutta-e1.html> > (sf).

“Mulapariyayasutta” [en línea] en World Tipitaka Edition. <http://studies.worldtipitaka.org/tipitaka/9M/1/1.1> (13/05/2008).

“Mulapariyayasuttam: Korzen wszystkich rzeczy” <http://www.metta.lk/tipitaka/2Sutta-Pitaka/2Majjhima-Nikaya/Majjhima1/001-mulapariyaya-sutta-e1.html> (sf)

Thanissaro Bhikkhu [en línea] Mulapariyaya Sutta: The Root Sequence. <http://www.accesstosight.org/tipitaka/mn/mn.001.than.html> (14/08/2007)

Traducido y editado por Isidatta para Bosque Theravada 2008

Corregido por DhammaJosé

Publicación del Bosque Theravada 2008, 2010

Actualizado: 28 de enero de 2011 (Federico)